

КОНЦЕПТ BUNDESKANZLER: к вопросу о методологии концептуального анализа

В.В. Утриков

Аннотация. В статье рассматриваются процедуры концептуального анализа в антропоцентрической парадигме гуманитарного знания на примере немецкого этноспецифического концепта *Bundeskanzler*. Актуальность исследования связана с необходимостью расширить наши представления о структуре концепта посредством корпусного анализа его репрезентантов. Целью данной работы является разработка методики моделирования концептов с привлечением инструментов корпусного анализа. Научная новизна исследования заключается в разработке и описании методики изучения концептов как этнокультурных явлений дискурсивного сознания, последовательно включающей в себя этимологический, семантический и корпусный анализ репрезентантов концепта с последующей когнитивной интерпретацией результатов и построением композиционной модели концепта. В результате проведенного исследования были составлены линейная генетическая и ядерная аксиологическая модели концепта *Bundeskanzler*.

Ключевые слова: концептуальный анализ, методика концептуального анализа, лингвокультурология, корпусная лингвистика, кластеризация, семантический анализ.

Для цитирования: Утриков В.В. Концепт BUNDESKANZLER: к вопросу о методологии концептуального анализа // Преподаватель XXI век. 2024. № 3. Часть 2. С. 374–391. DOI: 10.31862/2073-9613-2024-3-374-391

CONCEPT BUNDESKANZLER: On the Issue of Methodology for Conceptual Analysis

V.V. Utrikov

Abstract. The article deals with the procedures of conceptual analysis in the anthropocentric paradigm of humanitarian knowledge on the example of the German ethnospecific concept *Bundeskanzler*. The relevance of the study is connected with the need to expand the understanding of the concept structure by means of corpus analysis

© Утриков В.В., 2024



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

of its representatives. The article aims to develop a methodology of concept modeling with the help of corpus analysis tools. The scientific novelty of the study lies in the development and description of a methodology for studying concepts as ethnocultural phenomena of discursive consciousness, which consistently includes etymological, semantic and corpus analysis of concept representatives with the subsequent cognitive interpretation of the results and the construction of a compositional model of the concept. As a result of the research, the linear genetic and nuclear axiological models of the Bundeskanzler concept were compiled

Keywords: conceptual analysis, conceptual analysis methods, linguoculturology, corpus linguistics, semantic clustering, semantic analysis.

Cite as: Utrikov V.V. Concept BUNDESKANZLER: On the Issue of Methodology for Conceptual Analysis. *Prepodavatel XXI vek*. Russian Journal of Education, 2024, No. 3, part 2, pp. 374–391. DOI: 10.31862/2073-9613-2024-3-374-391

Введение

Понятие концепта остается непреходящим притягательным центром для исследователей в области антропоцентрических направлений в языкознании. Однако концептуальный анализ как современная система методов моделирования концептов на основе больших объемов данных до сих пор остается недостаточно разработанным. В задачи данного исследования входит: 1) выявление семантической структуры лексемы BUNDESKANZLER, непосредственно репрезентирующей концепт; 2) обнаружение ситуативных контекстов лексемы BUNDESKANZLER в общественно-политическом дискурсе; 3) раскрытие интенционального плана понятия Bundeskanzler на основе анализа лексического профиля соответствующей ему лексемы; 4) проверка и конкретизация ситуативных контекстов при помощи семантической кластеризации; 5) построение генетической и аксиологической моделей концепта на основе полученных результатов.

В качестве источников эмпирического материала был рассмотрен ряд научных трудов. Для этимологического анализа — электронные версии «Этимологического словаря немецкого языка» В. Пфайфера (1993), «Словаря немецкого языка» Я. и В. Гримма (1854–1961), «Средневерхненемецкого словаря» Г. Кёблера (2014) и «Словаря ранневерхненемецкого языка» О. Райхманна (1986). Для семантического анализа — новейшее, 8-е издание идеографического словаря Ф. Дорнзайффа «Лексический состав немецкого языка по тематическим группам» (2004). Для корпусного анализа — тексты газеты «Зюддойче цайтунг» (нем. „Süddeutsche Zeitung“) за 1992–2022 гг., объединенные в подкорпус sz архива W Мангеймского корпуса немецкого языка (DeReKo) Института немецкого языка им. Г.В. Лейбница, а также архив W этого корпуса в целом.

Теоретическую базу исследования составляют работы следующих авторов: А. Вежбицкой (Wierzbicka, 1999), В.И. Карасика и Г.Г. Слышкина (В.И. Карасик, 1996; В.И. Карасик, 2002; В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин, 2005), З.Д. Поповой и И.А. Стернина (З.Д. Попова, И.А. Стернин, 2001), Ю.С. Степанова (2004) — в области эпистемологии концептов и лингвокультурного анализа; К. Белицы (Belica, 2011), О. Гориной (2014), В.П. Захарова и С.Ю. Богдановой (В.П. Захаров, С.Ю. Богданова, 2013), М. Шаркова (Scharkow, 2011) — в сфере корпусного анализа.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования его результатов при изучении других культуроспецифичных концептов и концептосфер в рамках тематического дискурса.

Эпистемология и композиционная структура концепта

Стержнем терминологического аппарата лингвокультурологии является понятие концепта, введенное в 1990-х гг. в обиход современных лингвистических дискуссий Ю.С. Степановым и Д.С. Лихачевым [1, с. 2]. Ю.С. Степанов трактует понятие концепта как «сгусток культуры в сознании человека, совокупность его представлений, знаний, ассоциаций и переживаний, связанных с тем или иным понятием культуры» [2, с. 43]. По мнению ученого, архитектура концепта как структурно-смыслового образования восходит к математической логике и опирается на семантический треугольник Г. Фреге. В корреляции с понятием концепт составляет его содержание, но в культурологии понимание концепта выходит за рамки денотата и включает в себя объективный исторический и субъективный чувственный опыт: этимологию, историю, коллективные ассоциации и оценки [там же, с. 43–45]. В многомерной структуре концепта Ю.С. Степанов выделяет: «1) основной, актуальный признак; 2) дополнительный или несколько дополнительных, «пассивных» признаков, являющихся уже не актуальными, а историческими; 3) внутреннюю форму, обычно вовсе не осознаваемую, запечатленную во внешней словесной форме» [там же, с. 46]. Композиция концепта при этом линейна, а структура подвержена эволюции и определяется генетической последовательностью его признаков. Стадии развития концепта на темпоральной оси могут быть последовательно объединены в «эволюционные семиотические ряды концептов» [там же, с. 61].

Методологической альтернативой линейной композиции концепта Ю.С. Степанова может послужить трехкомпонентная ядерно-полевая структура В.И. Карасика, отличающаяся акцентуацией ценностного элемента. Ценность является ядром культурного концепта, поскольку лежит в основе культуры и составляет важнейшую часть языковой картины мира, а на периферии располагаются образ и понятие [3, с. 98; 4, с. 14]. Образный компонент понимается как обобщенный невербальный след в памяти, семантический прототип или сгусток жизненного опыта, а понятие представляется языковым воплощением концепта [5]. Каждый компонент как система смыслов и ассоциаций в свою очередь отличается многослойной организацией и состоит из ядра, околоядерного пространства и периферии [3, с. 98].

Методология исследования. Концептуальный анализ

Методологическую основу исследования концептов составляет концептуальный анализ, суть которого заключается в выявлении признаков и построении модели концепта посредством анализа семантических единиц языка, объективирующих концепт. В рамках семантико-когнитивного подхода З.Д. Поповой и И.А. Стернина концептуальный анализ включает в себя этимологический анализ и компонентный анализ с последующей когнитивной интерпретацией результатов [6, с. 8].

Этимологический анализ предполагает исследование концепта в диахронии путем выявления этимона прямой номинации концепта, а также установление эпидигматических и парадигматических связей дериватов его корневой группы. В методике компонентного анализа концепт исследуется в синхронии: выстраиваются парадигматические и син-

тагматические связи его номинаций, составляется лексический профиль прямой номинации концепта. На основе полученных результатов формируется ассоциативное поле концепта, после чего для раскрытия его аффективно-перцептивных признаков строится семантический прототип [7, с. 8]. В качестве инструментов парадигматического исследования репрезентантов концептов традиционно выступают этимологические словари, идеографические словари и словари синонимов. В свою очередь, для выявления лексико-фразеологического окружения номинаций концепта (коннотаций) в современной лингвистике используется корпусный анализ, обеспечивающий высокую скорость и точность обработки больших массивов языковых данных [8, с. 4, 65–69].

Под лингвистическим корпусом понимается репрезентативный, структурированный, филологически компетентный массив языковых данных, включающий метатекстовую информацию [9, с. 5]. Такие корпуса позволяют исследовать актуальные значения слов путем генерирования строк конкорданса, упорядоченных относительно правого и левого контекста запроса [там же, с. 90–91]. Сочетаемость слова устанавливается с помощью анализа его рекуррентных коллокаций, наиболее частотные из которых составляют понятийно-ассоциативное поле концепта. Наряду с вертикальным чтением конкорданса, в арсенал вероятностно-статистических методов определения сочетаемости входит корпусный поиск коллокаций с обозначением жанрового типа корпуса и местоположения коллоката относительно референта [8, с. 82–83].

Одним из инструментов компьютерного анализа для группировки набора изначальных данных лексической сочетаемости является семантическая кластеризация [10, S. 162]. В типологии М. Шаркова кластеризация относится к неконтролируемым подходам, поскольку не требует участия исследователя в предварительном аннотировании корпуса и составлении алгоритма анализа [11, S. 66–69]. Одним из алгоритмов кластеризации, способным проецировать многомерную структуру профиля лексической сочетаемости в двумерной плоскости, являются самоорганизующиеся карты Кохонена. Данная нейронная сеть имеет два слоя и состоит из набора узлов, который можно представить в виде цветного градиентного атласа, отображающего относительное расположение различных значений исходных компонентов [12]. Карты Кохонена экстраполируют профиль сочетаемости исследуемой лексемы относительно профилей ее коллокатов. Данные коллокаты объединяются в кластеры на основе изоморфизма их лексических профилей, что позволяет выявить наиболее частотные ситуативные контексты, в которых актуализуется семантика исходной лексемы [10, S. 165–167].

Результаты исследования. Этимологический анализ

Непосредственным языковым воплощением концепта BUNDESKANZLER (рус. «федеральный канцлер») является бинарный неполносложный детерминативный композит, образованный соединением основ *bund* и *kanzler*. Лексема *Bund* (рус. «союз, объединение → федеральные власти»), свн. *bunt* образовалась в результате чередования по аблауту от свн. *binden*, двн. *bintan* «связывать» и восходит к герм. **bindan* и и.-е. **bhendh* [13].

Древнейший слой данного понятия составляет обобщенный денотат «нечто связанное»: повязка, узел, связка [14]. В конце XII в. свн. *bunt* употребляется в метафорическом значении обязательности: «принуждение», «ноша», «бремя», а также приобретает

общественно-политические характеристики: «договор», «обязательство», «объединение», «союзники». В качестве первого компонента атематических композитов свн. *bunt* выступает с XIV в.: свн. *buntbrief* «соглашение о договоре, союзе», рнвн. *buntgenōze* «союзник» [15]. С нач. XVI в. рнвн. *bund* участвует в тематическом композитном словосложении, этот способ до сих пор остается продуктивным: рнвн. *bundstag* «собрание членов союза» (ср. нем. *Bundestag* «федеральный парламент»), рнвн. *bundshilfe* «(военная) помощь союзу» [16].

Лексема *Kanzler* (рус. «канцлер») берет свое начало в двн. *kanzillāri* «писарь» (ок. 900 г.), заимствованном «с понижением в ранге» из позднелат. *cancellārius* «руководитель ведомства». Вершиной данного словообразовательного гнезда в исходном языке является лат. *cancellī* (мнж.) «заборы, решетка» → позднелат. *cancellā* «решетка, ограда (в церкви перед алтарем)», метонимически перешедшее в ср.-лат. *cancellaria* «огороженное решеткой пространство (в зале суда и т. д.), где располагается канцелярия» [13].

В нач. XIII в. свн. *kanzelāre* приобретает несколько суженное латинское значение «руководитель канцелярии», а в значении «писарь» употребляется только в судебном дискурсе [15]. В XV в. рнвн. *kanzler* соответствует значению «(высший) руководитель в государственной или церковной администрации», напр., председатель верховного суда [13; 16]. Таким образом, в семантической структуре слова на данном этапе сформировались семы «руководитель», «назначаемый», «служащий» и «сотрудник канцелярии». Композит *Bundeskanzler* впервые встречается в немецком языке в 1867 г. в качестве обозначения должности «ответственного министра» Северогерманского Союза, назначаемого императором [17]. В этот период окончательно оформляются семантические признаки «политик» и «член правительства». С 1949 г., согласно действующей конституции ФРГ, канцлер является главой правительства, избираемым простым большинством в парламенте. Тогда же сема «назначаемый» была вытеснена семой «выборный».

Результаты исследования. Семантический анализ

Актуальность данных сем, выявленных в диахронии, проверяется синхроническим анализом лексико-семантических групп (ЛСГ), в которые входит лексема *Bundeskanzler*. Под ЛСГ мы понимаем класс слов одной части речи, в семантической структуре которых присутствует как минимум одна общая архисема [18, с. 75]. В лексической семантике наиболее структурированно и последовательно парадигматические связи представлены в идеографических словарях. Для немецкого языка крупнейшим из словарей данного типа является «Лексический состав немецкого языка по тематическим группам» Ф. Дорнзайффа (2004). Словник данного словаря сформирован на основе Корпуса лексики Лейпцигского университета, состоящего главным образом из газетной лексики 1987–2001 гг. и насчитывавшего к моменту его публикации ок. 500 млн общепотребительных коллокаций. Порог вхождения в словник составил 20 коллокаций для отдельных лексем и 10 — для идиоматических выражений [19, S. 197–198]. Всего словарь Ф. Дорнзайффа насчитывает 89582 «записи», из которых 53737 — уникальные. Каждая из 970 словарных статей представляет собой отдельную «тематическую группу» (нем. *Sachgruppe*), «фрагмент семантической сети», объединяющий ряд ЛСГ [Ibid, S. 199, 200, 205].

Лексема (*Bundes*) *Kanzler* не представлена в словаре в виде отдельной тематической группы, однако входит в группы «руководство, глава» и «политики». В первой группе

Kanzler стоит в гипонимическом ряду антропонимов, объединенных в ЛСГ с инвариантом *höherer Beamter* «госслужащий высокого ранга»: *Amtschef* «глава управления», *Amts-direktor* «начальник управления», *Amtsleiter* «руководитель управления», *Behördenchef* «глава ведомства», *Dezernent* «заведующий сектором», *Ministerialdirektor* «начальник отдела министерства», *Verwalter* «управляющий», *Verwaltungschef* «глава администрации». В данную ЛСГ также входят наименования руководящих должностей, имеющие историческую или региональную специфику: ист. *Amtsvorsteher* «начальник полицейского округа», *Gouverneur* «губернатор», ист. *Schultheiß* «председатель общины» и др.

В тематической группе «политики» *Bundeskanzler* стоит в одном ряду с наименованиями высших должностей, большая часть которых избирается и имеет отношение к парламенту или правительству ФРГ: *Bundespräsident* «федеральный президент», *Bundesratspräsident* «президент федерального совета», *Kanzleramtschef* «глава ведомства канцлера», *Parlamentsvorsitzender* «председатель парламента», *Ministerpräsident* «премьер-министр», *Regierungschef* «глава правительства», *Regierungsvertreter* «представитель правительства», разг. *Spitzengenosse* «председатель социалистической или социал-демократической партии», *Vizekanzler* «вице-канцлер». В данной ЛСГ также имеют место историзмы, обобщенные и региональные номинации: ГДР и бав. *Bezirkstagspräsident* «президент окружного собрания депутатов», *Premierminister* «премьер-министр, б. ч. в англоязычных странах», *Schatzkanzler* «канцлер казначейства» (министр финансов в Великобритании), *Spitzenfunktionär* «руководящий функционер», *Staatschef* «глава государства», *Staatspräsident* «президент (государства)».

Результаты этимологического и лексикографического анализа позволяют выявить частотные семантически мотивированные перцептивные характеристики концепта BUNDESKANZLER, составляющие его ассоциативное поле: глава, руководитель, начальник, заведующий, управляющий «руководитель высокого ранга»; управление, ведомство, сектор, министерство, администрация «крупная административная единица»; политик «государственный деятель»; канцлер, президент, председатель, премьер-министр, глава правительства, председатель партии, вице-канцлер, функционер, глава государства «высшая государственная должность»; федеральный уровень «общегосударственная ответственность»; правительство, парламент, ведомство канцлера, министерство «демократически легитимный институт власти».

В целях построения семантического прототипа концепта необходимо раскрыть семантическую структуру его прямой номинации. Ее можно представить следующим образом: поскольку все записи обеих словарных статей являются антропонимами, в качестве архисемы выступает признак «человек», актуализующийся в дихотомии «человек — институт». К числу дифференциальных сем относятся: «госслужащий» в парадигме сферы деятельности; «руководитель» в категории профессиональной иерархии; «высокий ранг» в ряду терминов общественного статуса; «политик» в парадигме рода деятельности; «федеральный» в дихотомии зоны ответственности; «член правительства» по отношению к органам власти; «выборный» — к институтам ее легитимации.

Результаты исследования. Корпусный анализ

Для выявления высокочастотных паттернов ассоциативного поля концепта BUNDESKANZLER относительно общественно-политического хронотопа был сгенерирован конкорданс лексем *Bundeskanzler* и *Kanzler* как его прямых номинаций.

Репрезентативность исследования обеспечивается общественно-политической направленностью и надрегиональным статусом газеты «Зюддойче цайтунг», подкорпус текстов которой за 1992–2022 гг. был взят для анализа. Данное издание имеет наибольший тираж среди всех ежедневных газет в ФРГ [20].

В конкордансе подкорпуса исследуемые лексемы встречаются 75158 раз в 1577 релевантных коллокациях с шагом в 5 слов влево и вправо с учетом деления на предложения. 100 наиболее частотных рекуррентных коллокатов за вычетом онимов представлены в табл. 1. В первом столбце слева указан порядковый номер строки в конкордансе корпуса. Во втором столбце указан индекс отношения правдоподобия (LLR), по которому осуществляется ранжирование коллокатов. Он показывает отношение вероятности образования к вероятности необразования сочетаемости между референтом и коллокатом. В третьем столбце приведено количество сочетаемостей в соответствующей строке, в пятом расположен изучаемый коллокат.

Таблица 1

Конкорданс лексем *Bundeskanzler* и *Kanzler*

Утриков	LLR	част.	Коллокат
14	3139	298	Aussenminister «министр иностранных дел»
16	2786	323	Bundespräsident «федеральный президент»
19	2301	297	Ministerpräsident «премьер-министр (земли)»
20	2269	235	Finanzminister «министр финансов»
22	2097	559	Präsident «президент»
29	1482	295	Chef «глава»
30	1380	100	Regierungserklärung «постановление правительства»
35	1207	157	amtieren «занимать должность»
38	1125	115	Treffen «встреча»
41	1042	240	Gespräch «беседа»
42	1034	95	Parteichef «глава партии»
48	946	42	Vertrauensfrage «вопрос о доверии»
49	923	121	Brief «письмо»
50	914	1582	sagen «заявлять»
51	909	1360	wollen «намереваться»
52	832	138	Koalition «коалиция»
53	831	26	Spitzengespräch «переговоры на высшем уровне»
54	828	164	Bundestag «бундестаг»
56	786	60	Herausforderer «политический противник»
57	777	167	Einheit «единство»
58	777	74	Besuch «визит»
62	683	85	Kabinett «кабинет министров»
63	670	280	wählen «выбирать»
64	644	65	Bundesrepublik Deutschland «Федеративная республика Германия»
		78	Bundesrepublik
66	643	248	fordern «требовать»
69	610	21	rot-grünen «красно-зеленые (цвета правящих политических партий)»
70	596	24	Staatspräsident «президент (государства)»

Таблица 1. Окончание

Утриков	LLR	част.	Коллокат
73	549	38	Parteivorsitzender «председатель партии»
76	534	101	Bundesregierung «федеральное правительство»
77	502	132	Kanzlerin «жен. к канцлер»
78	470	23	Machtwort «решающее слово»
79	465	43	Verteidigungsminister «министр обороны»
80	454	153	ehemalig «бывший»
81	439	12	Koalitionsrunde «раунд коалиционных переговоров»
83	431	147	Berlin «Берлин»
84	423	27	Agenda «повестка дня»
88	398	312	sprechen «говорить»
89	391	153	Union «Союз (блок партий ХДС/ХСС)»
90	389	25	Äusserung «высказывание»
91	386	18	Regierungssprecher «пресс-секретарь правительства»
92	381	13	aussenpolitisch «внешнеполитический»
93	377	29	Premier «премьер»
94	363	54	Gipfel «встреча в верхах»
95	362	37	Fraktionschef «глава парламентской фракции»
96	346	67	Sozialdemokrat «социал-демократ, член СДПГ»
97	345	46	Bundestagswahl «выборы в бундестаг»
98	335	12	Berater «советник»
99	332	25	Richtlinienkompetenz «директивн. полномочия»

При помощи вертикального чтения конкорданса нам удалось сгруппировать коллокации в типичные ситуативные контексты лексем *Bundeskanzler* и *Kanzler*. Отметим, что обе лексемы, будучи антропонимами, имеют ярко выраженное тяготение к онимическому окружению. Так, имена и фамилии бывших канцлеров ФРГ Г. Коля и Г. Шредера по отдельности имеют индекс LLR, в несколько раз превышающий кумулятивный индекс остальных коллокатов. Однако на данном этапе данные коллокации исследованию не подвергались, поскольку объективно не отражают современного состояния ассоциативного поля концепта BUNDESKANZLER ввиду темпорального ограничения их частотности пребыванием указанных лиц на посту канцлера ФРГ. Типичные ситуативные контексты лексем *Bundeskanzler* и *Kanzler* проиллюстрированы в табл. 2 в порядке убывания частотности, рассчитанной из суммы индексов LLR соответствующих им коллокатов. В крайнем правом столбце указаны их номера в табл. 1.

Таблица 2

Контексты употребления лексем *Bundeskanzler* и *Kanzler*

№№	LLR сумм.	Контекст	№№ колл.
1	7090	правительство и министры ФРГ	14, 20, 62, 76, 79
2	6125	сотрудничество, совместные решения	38, 41, 52, 53, 58, 81, 92, 94, 98

Таблица 2. Окончание

№№	LLR сумм.	Контекст	№№ колл.
3	5589	высшие государственные должности ФРГ	16, 19, 77
4	4941	управляющая деятельность	30, 35, 51, 66, 78, 99
5	4552	высшие руководящие должности	22, 29, 70, 93
6	4261	речи, публичные выступления, дискуссии	49, 50, 54, 84, 88, 90, 91
7	2747	политическая борьба, выборы	48, 56, 63, 97
8	1945	высшие партийные должности	42, 73, 95
9	1852	национальная идентификация	57, 64, 83
10	1347	партии, партийная принадлежность	69, 89, 96

Анализ лексического профиля лексем *Bundeskanzler* и *Kanzler* позволяет раскрыть интенциональный план понятия *Bundeskanzler* в современном немецком общественно-политическом дискурсе. Его базовый признак можно обозначить как «правительственная деятельность». В немецком языковом сознании канцлер неразрывно связан с правительством (62, 76), а также с министрами иностранных дел (14), финансов (20) и обороны (79). Коллокат *Aussenminister* (14), отражающий концептуальную связь «канцлер — МИД», составляет вкпе с контекстом «сотрудничество» признак «коллегиальная политика». Такая политика ориентирована на внешние стимулы (58, 92), в ее основе лежит совместное принятие решений и переговорный процесс (38, 41). Это могут быть переговоры внутри правящей коалиции (52, 81) или саммит членов международного блока (53, 94).

В полевой структуре интенционала выделяются признаки «власть» и «высокий статус» (контексты 3, 4, 5). Должность федерального канцлера стоит в одном ассоциативном ряду как с высшими должностями ФРГ (16, 19, 77), так и с высшими постами в негерманских административных системах (70, 93). Это подчеркивает статус канцлера, равный статусу главы государства. Кроме того, канцлер рассматривается как руководитель вообще (22, 29), облеченный властью и использующий ее в целях управления: он «намеревается» (51), «требует» (66), имеет «решающее слово» (78) и «директивные полномочия» (99).

Следующим по частотности интенциональным признаком понятия *Bundeskanzler* выступает «публичность» (контекст 6). Среди коммуникационных каналов канцлера — программные речи в парламенте (50, 88, 90), письма от оппозиции (49), заявления пресс-секретаря правительства (91). Неотъемлемой частью публичной деятельности политика является предвыборная борьба. Признак «избираемость» актуализуется в контексте демократических методов легитимации власти канцлера: выборов в бундестаг (63, 97) и постановке правительству вопроса о доверии (48).

Особняком в системе признаков стоит «национальное единство» (контекст 9). Не случайно должность федерального канцлера впервые появилась в конституции Северогерманского союза 1867 г., объединившего 22 северогерманских государства под эгидой Пруссии. Данный признак подчеркивает федеральный уровень власти канцлера ФРГ, который осуществляет свои полномочия из столицы (83), представляет объединенную Германию (64) и интересы всех граждан (57). Замыкает структуру интенционала поня-

тия *Bundeskanzler* признак партийной принадлежности (контекст 10), в основе которой лежит системная оппозиция «левые — правые». Не менее релевантным ассоциативным маркером партии является ее цвет. Нынешний канцлер Германии Олаф Шольц — «социал-демократ» (96), т. е. член «красной» (69) СДПГ, отличающейся левоцентристской системой взглядов.

Результаты исследования. Семантическая кластеризация

Семантическая кластеризация коллокаций может быть осуществлена не только посредством вертикального чтения конкорданса, но и автоматически, с применением нейросетевых алгоритмов. В качестве такого алгоритма мы выбрали самоорганизующиеся карты Кохонена, построение которых осуществляется при помощи ресурса CCDB Института немецкого языка им. Г.В. Лейбница. Ввиду функциональных ограничений ресурса эмпирической базой расчетов послужил архив W Мангеймского корпуса немецкого языка (DeReKo), объединивший все публичные подкорпуса данного корпуса до 2007 г., а для анализа была взята только лексема *Bundeskanzler*.

190 рекуррентных коллокатов (включая онимы), составляющих профиль сочетаемости изучаемой лексемы, сгруппированы на карте Кохонена в 25 кластеров относительно изоморфизма их собственных лексических профилей. Каждый кластер ограничен 8 коллокатами, ранжированными по частотности сверху — вниз. Пропорциональная степень сходства кластеров между собой визуализирована как топологически, так и при помощи цвета. Так, лексемы кластера, расположенного в одном углу карты, не имеют общих коллокатов с референтами кластера в противоположном углу. Если же кластеры расположены по соседству и схожи по цвету, то их лексемы обнаруживают близость лексических профилей.

Поскольку самоорганизующиеся карты Кохонена анализируют только полярные коллокаты и игнорируют частотность лемм между кластерами, данный инструмент носит лишь вспомогательный характер. Он подходит для проверки и конкретизации результатов вертикального чтения конкорданса путем анализа денотативных значений коллокатов, расположенных в кластерах по углам карты, и выделения полярных ситуативных контекстов изучаемой лексемы. Однако данный метод не может быть использован отдельно от других методов компьютерного анализа.

Карта Кохонена для лексемы *Bundeskanzler* представлена в табл. 3. Коллокаты кластеров А4, А5, Б4, Б5 образуют контекст «правительственная деятельность». Большинство данных лексем означают должности федеральных министров и мэров крупных городов. Наибольшей частотностью отличаются коллокаты *Bundesaußenminister*, *Bundesfinanzminister*, *Bundesverkehrsminister* «министр транспорта» и *Familienministerin* «министр по делам семьи».

В кластере А1 представлены коллокаты, объединенные контекстом «федеральный канцлер Австрии»: *Schüssel* «Вольфганг Шюссель», федеральный канцлер Австрии в 2000–2007 гг.; *Nationalratspräsident* «президент национального совета (в Австрии и Швейцарии)», *Vizekanzlerin* «вице-канцлер (жен.)», имеется в виду Сюзанна Рисс-Пассер, вице-канцлер Австрии в 2000–2003 гг.; *ÖVP* «Австрийская народная партия, АНП», партия Вольфганга Шюсселя. Данный контекст не представляет интереса для настоящего исследования, тематически ограниченного немецким общественно-политическим дискурсом.

Таблица 3

Карта Кохонена для лексемы *Bundeskanzler*

	А	Б	В	Г	Д
1	Schüssel	Ressortkollege	Außenministerin	Palästinenserpräsident	konferiert
	Nationalratspräsident	Gipfelgespräch	Regierungsspitze	Staatsoberhaupt	zusammentreffen
	Klima	Regierungsmitglied	Ratspräsident	Yassir	Amtskollege
	Vizekanzlerin	Präsidentschaftskanzlei	Regierungsumbildung	Premier	Arbeitsbesuch
	seinerzeitig		Außenminister	Fernsehansprache	Unterredung
	Regierungskollege		Regierungschef	Chefberater	konferieren
	ÖVP		seinerseits	Staatspräsident	zusammengetroffen
2	nunmehr		Linksregierung	Fernsehinterview	Kurzbesuch
	Unterrichtsminister	Vizekanzler	Antrittsrede	Kabinettt	Antrittsbesuch
	Landeshauptmann	Bundespräsident	Ratsvorsitzende	Neujahrsansprache	Wirtschaftsdelegation
	Kunstminister	Minister	zurückgetreten	amtieren	Kabinettsitzung
	Ressortchef	Altbundespräsident	Verteidigungsminister	beglückwünscht	Troika
	Finanzstaatssekretär	Infrastrukturminister	zurücktreten	Rücktritt	Beisein
	Familienminister	gestern		Kabinettschef	Amtsübergabe
3	Parteibobmann			Kabinettsmitglied	Rücktrittsdrohung
	Unterrichtsmministerin			vormalig	Krisengespräch
	Wissenschaftsminister	Kommissionspräsident	Kanzler	designieren	bekräftigen
	Bildungsministerin	Wirtschaftsminister	Altbundeskanzler	designiert	bekräftigt
	Frauenministerin	Finanzminister	Parteichef	Abschiedsrede	Regierungsmannschaft
	Sozialministerin	Schatzkanzler	Bundesratspräsident	damalig	appelliert
	Verkehrsminister	Premierministerin	Zeitungsinterview	Intimus	betont
4	Sozialminister	Entwicklungshilfeminister	Staatsratsvorsitzende	scheiden	betonen
	Ministerpräsidentin	Polizeiminister	Parteigenosse	beerben	kündigen
	Bundessprecher		Ministerpräsident	Amtsvorgänger	appellieren
	Familienministerin	Bundesaußenminister	Kanzleramtschef	Kohl	Grundsatzrede
	Wettbewerbskommissar	Bundesbankpräsident	Parteivorsitzende	Gastredner	Altkanzler
	Wissenschaftsministerin	Kulturstaaatsminister	Bundesgeschäftsführer	Parteifreund	Regierungserklärung
	Gesundheitsministerin	Postminister	Bundesminister	Parteivorsitzender	Machtwort
5	Umweltministerin	Arbeitsminister	Staatsminister	Superminister	gemünzt
	OB	Forschungsminister	Wirtschaftssprecher	Wahlkampfmanager	Wahlkampfauftritt
	Justizministerin	Staatskanzleichef	Parteivize	Hauptredner	mahnen
	Stadtoberhaupt	Parteichefin	Fischer	sekundiert	klarstellen
	Bundesverkehrsminister	Bundesfinanzminister	Bundeskanzlerin	Kanzlerin	Kanzlerkandidat
	Bundesarbeitsminister	Bundesverteidigungsmin.	Kanzleramtsminister	stellvertretend	Kanzlerschaft
	Bundesbaumminister	Bundeswirtschaftsmin.	Unionsfraktionschef	Kabinettsukollege	Parteipräsidium
5	Bundesumweltminister	Bundesjustizminister	Struck	Oskar	Bundestagsdebatte
	Bundesgesundheitsmin.	Bundesinnenminister	Bundestagspräsident	Fraktionsführung	Kanzleramt
	Bundesfamilienministerin	Bundesumweltministerin	Eichel	Fraktionsspitze	Haushaltsdebatte
	Bundesjustizministerin	Bundestagspräsidentin	Entwicklungsministerin	Länderchef	Präsidiumssitzung
	Bundesbildungsministerin	Bahnchef	Bundestagsvizepräsident.	Koalitionspolitiker	Parteivorsitz

Коллокаты кластеров Г1, Д1, Д2 представляют ситуативный контекст «внешнеполитическое сотрудничество». В Г1 отражено ближневосточное направление внешней политики ФРГ в 2000-е гг.: наибольшую частотность обнаруживают лексемы *Palästinenserpräsident* «президент Палестины», *Staatsoberhaupt* «глава государства» и *Yassir* «Ясир», т. е. Ясир Арафат, президент Палестинской национальной администрации в 1996–2004 гг. Лексемы кластера Д1 объединяет семантический признак «переговоры»: *konferieren* «проводить конференцию», *zusammentreffen* «встречаться», *Amtskollege* «коллега (по должности)», *Arbeitsbesuch* «рабочий визит». В кластере Д2 речь идет о коллективных встречах политиков: *Antrittsbesuch* «визит по случаю вступления в должность», *Wirtschaftsdelegation* «экономическая делегация», *Kabinettsitzung* «заседание кабинета министров»; *Troika* «тройственное объединение», имеется в виду формат трехсторонних встреч лидеров России, Германии и Франции в 1998–2010 гг.

Кластеры Д3–Д5 и Г4, Г5 объединяют контексты «политическая борьба», «публичные выступления» и «партийное руководство». Ассоциативная близость канцлера и партийных функционеров наиболее последовательно прослеживается в кластерах Г4, Г5: *Kohl* «Гельмут Коль», канцлер Германии в 1990–1998 гг.; *Parteifreund* «однопартиец» и *Parteivorsitzender* «председатель партии»: вероятно, имеется в виду О. Лафонтен, председатель партии Г. Коля СДПГ, или Г. Шредер, преемник Г. Коля, впоследствии ставший также главой его партии; *Kanzlerin*, имеется в виду А. Меркель, канцлер ФРГ в 2005–2021 гг. С одной стороны, это объясняется тем, что в административной системе ФРГ канцлера избирает парламент, выборы в который, в свою очередь, осуществляются по партийным спискам. Однако, скорее всего, данный изоморфизм был темпорально ограничен эпохой Г. Шредера, одновременно возглавлявшего и правительство и правящую партию в 1999–2004 гг.

Публичность и ответственность канцлера перед парламентом постулируются в коллокатах кластера Д5: *Kanzlerkandidat* «кандидат на пост канцлера», *Bundestagsdebatte* «дебаты в бундестаге», *Haushaltsdebatte* «дебаты о бюджете». В кластерах Д3, Д4 актуализуется идея продвижения политической воли, сопровождаемая дискуссией и борьбой мнений: *Grundsatzrede* «речь по вступлении в должность», *Regierungserklärung*, *Machtwort*; в этой связи особое внимание обращает на себя скопление глаголов: *mahnen* «призывать», *klarstellen* «уточнять», *bekräftigen* «заверять», *appellieren* «обращаться», *betonen* «подчеркивать», *kündigen* «расторгать».

Концепт *Bundeskanzler* в композиционной модели Ю.С. Степанова

Проведенное исследование включает в себя этимологический, компонентный и корпусный анализ лексем *Bundeskanzler* и *Kanzler* с применением методов сплошной выборки лексикографического анализа. Обобщение его результатов позволяет смоделировать комплексную структуру концепта BUNDESKANZLER в лингвокультурной парадигме немецкого общественно-политического дискурса.

В линейной композиции Ю.С. Степанова концепт понимается как генетически обусловленная последовательность признаков. В качестве основного, актуального признака, образующего базовый когнитивный слой концепта, выступает признак «глава правительства». Компонентный анализ семантической структуры лексемы *Bundeskanzler*, выполненный на основе результатов лексикографического анализа тематических

групп «руководство, глава» и «политики» идеографического словаря Ф. Дорнзайфа, позволяет выделить следующие подпризнаки базового слоя: «госслужащий» → «руководитель» → «высокий ранг» → «политик» → «выборный» → «федеральный уровень» → «член правительства». Данные подпризнаки образуют «новейший, наиболее актуальный и активный слой концепта» [2, с. 57]. Они отражены в коллективном сознании наиболее ярко и определяют место концепта BUNDESKANZLER в современной немецкой духовной культуре.

Дополнительные, пассивные признаки концепта составляют культурно-исторический фон формирования актуального слоя. Данные признаки были установлены путем кластеризации ситуативных контекстов, обнаруженных в результате вертикального чтения конкорданса лексем *Bundeskanzler* и *Kanzler*. В настоящем исследовании они ранжированы по кумулятивной частотности их коллокатов: «правительственная деятельность», «коллегиальная политика», «публичность», «избираемость», «власть», «партийная принадлежность», «высокий статус» и «национальное единство».

Наконец, древнейший слой концепта, заключающийся во внутренней форме слова, представлен признаком «руководитель ведомства», зафиксированным в ходе этимологического анализа лексемы *Kanzler* на этапе ее заимствования из позднелатинского языка. Первоначальное мотивированное латинское значение «ограда, решетка» представляется нерелевантным. Подпризнаки данного слоя образуют стадии развития концепта по принципу эволюции знака. Следуя терминологии Ю.С. Степанова, мы объединили их в «эволюционный семиотический ряд»: руководитель ведомства (V в.) → руководитель канцелярии (IX в.) → высший руководитель в администрации (XV в.) → назначаемый ответственный министр (1867 г.) → выборный глава правительства (1949 г.). Комплексная структура концепта *Bundeskanzler* в композиции Ю.С. Степанова представлена на рис. 1.

Концепт *Bundeskanzler* в композиционной модели В.И. Карасика

В трехкомпонентной ядерно-полевой структуре В.И. Карасика концепт представляется как лингвистическое описание культурной ценности. Культурная значимость концепта определяется отношением к связанным с ним идеям и явлениям со стороны носителей культуры. Ее общим фактором выступает частотность вербальных репрезентантов концепта [21, с. 284]. Следовательно, валоративность концептуального признака должна быть прямо пропорциональна его частотности в релевантном корпусе. Таким образом, валоративное ядро концепта BUNDESKANZLER образуют интенциональные признаки «правительственная деятельность» и «коллегиальная политика». Иными словами, культурная ценность федерального канцлера заключается в руководстве правительством в духе межведомственного сотрудничества и совместного принятия решений.

Образно-перцептивная составляющая концепта эксплицируется набором его сигнификативных признаков. Таковые были сформулированы в ходе лексикографического анализа ЛСГ, в которые входят лексемы *Bundeskanzler* и *Kanzler*. Семантический прототип концепта можно сформулировать следующим образом: «человек, руководитель высокого ранга, занимающий высшую государственную должность, политик федерального уровня, член правительства, пришедший к власти демократическим путем».

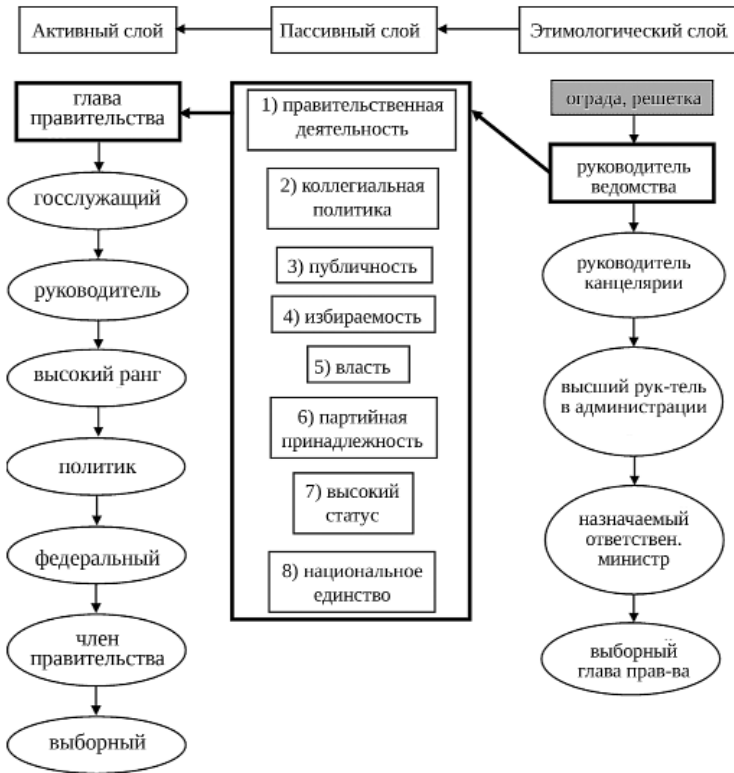


Рис. 1. Линейная генетическая модель концепта *Bundeskanzler*

В качестве понятийного компонента концепта выступают рекуррентные языковые обозначения, хранящиеся в сознании носителей культуры в вербальной форме. Помимо прямых репрезентантов, к ним относятся синонимы, профилируемые семантическим инвариантом «глава правительства»: *Bundeskanzler*, *Kanzler*, *Regierungschef*, *Regierungsvorsitzender* «председатель правительства», *Kabinettschef* «глава (правительственного) кабинета»; и некоторые гиперонимы с семантикой общего руководства: *Chef* «глава», *Staatschef*, *Staatenlenker* «глава государства», *Anführer* «предводитель». Конкретизирующими средствами апелляции к концепту *Bundeskanzler* являются имена и прозвища бывших и нынешних федеральных канцлеров, наиболее частотные из которых — *Helmut Kohl*, *Gerhard Schröder* и *Olaf Scholz*. Каждый компонент как система смыслов в свою очередь отличается многослойной организацией и состоит из ядра, или базового слоя, и периферии. Полная ядерно-полевая модель концепта *BUNDESKANZLER* в подходе В.И. Карасика проиллюстрирована на рис. 2.

Заключение

Предложенная методика концептуального анализа предполагает изучение концепта в парадигме лексической семантики с применением методов корпусного анализа. В результате проведенного исследования были построены линейная генетическая

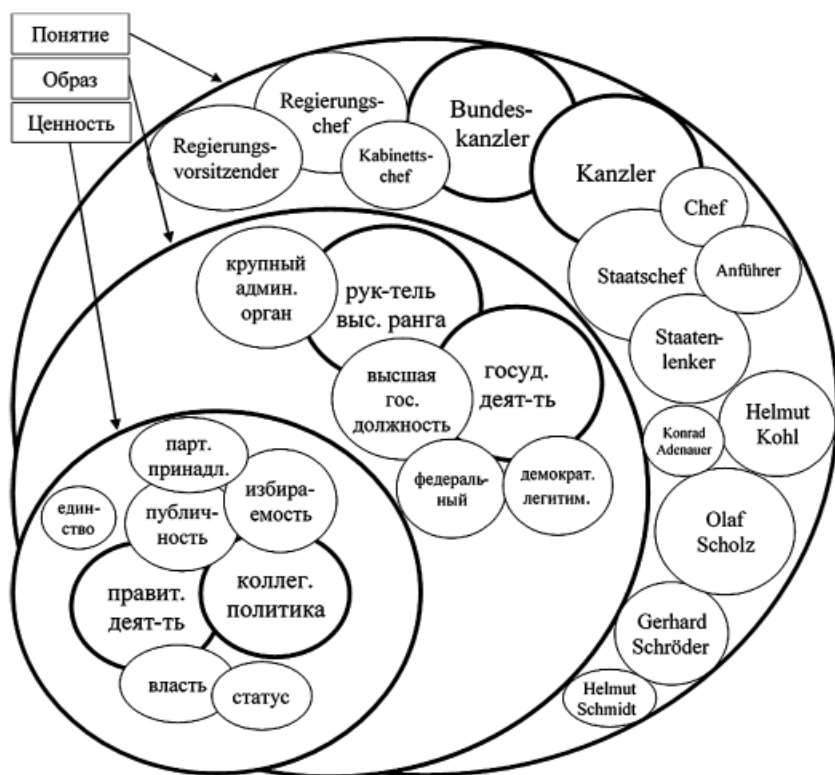


Рис. 2. Ядерная аксиологическая модель концепта Bundeskanzler

и ядерная аксиологическая модели концепта BUNDESKANZLER. В ходе компонентного анализа прямого репрезентанта данного концепта и лексем его лексико-семантической группы было установлено, что в линейной композиции семема его прямой номинации «глава правительства» формирует активный слой, а семы «госслужащий», «руководитель», «высокий ранг», «политик», «выборный», «федеральный» и «член правительства» выступают в качестве актуальных признаков. В ядерной модели концепта данные признаки представляют образно-перцептивный компонент.

Пассивный слой в линейной модели концепта BUNDESKANZLER составляют интенциональные признаки понятия, соответствующего языковому воплощению концепта: 1) правительственная деятельность; 2) коллегиальная политика; 3) публичность; 4) избираемость; 5) власть; 6) партийная принадлежность; 7) высокий статус; 8) национальное единство. В ядерной модели они образуют ценностное ядро концепта. Данные признаки выявляются в синхронии посредством корпусного анализа лексического профиля имени концепта с последующей кластеризацией. Порядок признаков определяется частотностью соответствующих им коллокатов.

Этимологический слой в линейной модели концепта образуют этимоны его имени. Базовым признаком этимологического слоя концепта BUNDESKANZLER является этимон «руководитель ведомства». Данный слой включает в себя эволюционный семанти-

ческий ряд подпризнаков, объективирующих концепт BUNDESKANZLER на разных этапах его культурно-исторического развития: «руководитель канцелярии» → «высший руководитель в администрации» → «назначаемый ответственный министр» → «выборный глава правительства».

Понятийный компонент ядерной модели репрезентируется в синонимическом ряду языковых воплощений концепта. В ходе лексикографического анализа тезауруса и вертикального чтения конкорданса имени концепта BUNDESKANZLER были выявлены следующие понятия, объективирующие данный концепт в языке: *Bundeskanzler, Kanzler, Regierungschef, Regierungsvorsitzender, Kabinettschef, Chef, Staatschef, Staatenlenker, Anführer, Helmut Kohl, Gerhard Schröder, Olaf Scholz, Helmut Schmidt, Konrad Adenauer*.

Разработанная методика моделирования концептов посредством семантического анализа их непосредственных языковых репрезентантов представляет собой один из способов объективации национальной лингвокультуры. Перспективы данного исследования заключаются в рассмотрении концептов в содержательной и номинативной динамике, выявлении интегральных связей между концептами, а также в расширении инструментария компьютерного анализа парадигматических связей их репрезентантов.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ангелова, М.М. «Концепт» в современной лингвокультурологии // Актуальные проблемы английской лингвистики и лингводидактики: сборник научных трудов. Вып. 3. М., 2004. С. 3–10.
2. Степанов Ю.С. Константы: словарь русской культуры. 3-е изд., испр. и доп. М.: Академический проект, 2004. 992 с.
3. Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
4. Карасик, В.И., Слышкин, Г.Г. Базовые характеристики лингвокультурных концептов // Антология концептов. Т. 1 / под ред. В.И. Карасика, И.А. Стернина. Волгоград: Парадигма, 2005. С. 13–15.
5. Карасик, В.И. Культурные доминанты в языке // Языковая личность: культурные концепты / науч. ред. В.И. Карасик. Волгоград; Архангельск: Перемена, 1996. С. 3–16.
6. Попова, З.Д., Стернин, И.А. Очерки по когнитивной лингвистике мира: монография. Воронеж: Истоки, 2001. 191 с.
7. Попова, З.Д., Стернин, И.А. Основные черты семантико-когнитивного подхода к языку // Антология концептов. Т. 1 / под ред. В.И. Карасика, И.А. Стернина. Волгоград: Парадигма, 2005. С. 7–10.
8. Горина, О.Г. Использование технологий корпусной лингвистики для развития лексических навыков студентов-регионоведов в профессионально-ориентированном общении на английском языке: дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2014. 308 с.
9. Захаров, В.П., Богданова, С.Ю. Корпусная лингвистика: учебник для студентов направления «Лингвистика». 2-е изд., перераб. и доп. СПб.: СПбГУ, 2013. 148 с.
10. Belica, C. Semantische Nähe als Ähnlichkeit von Kookkurrenzprofilen // Korpora in Lehre und Forschung. A. Abel, R. Zanin (Hrsg.). Bozen-Bolzano: Freie Universität. 2011. P. 155–178.
11. Scharnow, M. Automatische Inhaltsanalyse und maschinelles Lernen (unveröffentlichte Dissertation). Berlin: Universität der Künste Berlin, 2011. 287 p.
12. Анисимова, Э.С. Самоорганизующиеся карты Кохонена в задачах кластеризации // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2014. № 9. С. 13–16.

13. *Pfeifer, W. et al.* Etymologisches Wörterbuch des Deutschen. URL: <https://www.dwds.de/d/wb-etymwb> (дата обращения: 18.02.2024).
14. Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm. Erstbearbeitung (1854–1961). URL: <https://www.dwds.de/wb/dwb> (дата обращения: 19.02.2024).
15. *Köbler, G.* Mittelhochdeutsches Wörterbuch. 3., aktual. Aufl. 2014. URL: <https://www.koeblergerhard.de/mhdwbhin.html> (дата обращения: 19.02.2024).
16. *Reichmann, O., Goebel U., Lobenstein-Reichmann, A. et. al.* Frühneuhochdeutsches Wörterbuch. URL: <https://fwb-online.de/> (дата обращения: 09.02.2024).
17. *Kotulla, M.* Deutsche Verfassungsgeschichte. Vom Alten Reich bis Weimar (1495 bis 1934). Berlin: Springer, 2008. P. 492–493.
18. *Кузнецова, Э.В.* Лексикология русского языка: учебное пособие для филол. спец. ун-тов. 2-е изд., испр. и доп. М.: Высшая школа, 1989. 215 с.
19. *Dornseiff, F., Quasthoff, U., Wiegand, H.E.* Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen. Berlin; New York: Walter de Gruyter, 2004. 933 p.
20. Ranking der auflagenstärksten überregionalen Tageszeitungen in Deutschland im 4. Quartal 2023 (Data set). 2024. URL: <https://de.statista.com/statistik/daten/studie/73448/umfrage/auflage-der-ueberregionalen-tageszeitungen/> (дата обращения: 19.02.2024).
21. *Вежбицкая, А.* Семантические универсалии и описание языков / под ред. Т.В. Булыгиной. М.: Языки русской культуры, 1999. 780 с.

REFERENCES

1. Angelova, M.M. “Koncept” v sovremennoj lingvokulturologii [“Concept” in Modern Linguoculturology]. In: *Aktualnye problemy anglijskoj lingvistiki i lingvodidaktiki* [Actual Problems of English Linguistics and Linguodidactics: A Collection of Scientific Papers, iss. 3]. Moscow, 2004, pp. 3–10. (in Russ.)
2. Stepanov, Yu.S. *Konstanty: slovar russkoj kultury* [Constants: Dictionary of Russian Culture]. Moscow, Akademicheskij proekt, 2004, 992 p. (in Russ.)
3. Karasik, V.I. *Yazykovej krug: lichnost, koncepty, diskurs* [Language Circle: Personality, Concepts, Discourse]. Volgograd, Peremena, 2002, 477 p. (in Russ.)
4. Karasik, V.I., Slyshkin, G.G. Bazovye harakteristiki lingvokulturnyh konceptov [Basic Characteristics of Linguistic and Cultural Concepts]. In: *Antologiya konceptov. T. 1* [Anthology of Concepts, vol. 1], ed. by V.I. Karasik, I.A. Sternin. Volgograd, Paradigma, 2005, pp. 13–15. (in Russ.)
5. Karasik, V.I. Kulturnye dominanty v yazyke [Cultural Dominants in Language]. In: *Yazykovaya lichnost: kulturnye koncepty* [Linguistic Personality: Cultural Concepts], ed. by V.I. Karasik. Volgograd, Arhangelsk, Peremena, 1996, pp. 3–16. (in Russ.)
6. Popova, Z.D., Sternin, I.A. *Oчерки po kognitivnoj lingvistike mira* [Essays on Cognitive Linguistics of the World: Monograph]. Voronezh, Istoki, 2001, 191 p. (in Russ.)
7. Popova, Z.D., Sternin, I.A. Osnovnye cherty semantiko-kognitivnogo podhoda k yazyku [The Main Features of the Semantic-Cognitive Approach to Language]. In: *Antologiya konceptov. T. 1* [Anthology of Concepts, vol. 1], ed. by V.I. Karasik, I.A. Sternin. Volgograd, Paradigma, 2005, pp. 7–10. (in Russ.)
8. Gorina, O.G. *Ispolzovanie tekhnologij korpusnoj lingvistiki dlya razvitiya leksicheskikh navykov studentov-regionovedov v professionalno-orientirovannom obshchenii na anglijskom yazyke*

- [The Use of Corpus Linguistics Technologies for the Development of Lexical Skills of Students of Regional Studies in Professionally Oriented Communication in English]: PhD Dissertation (Pedagogy). St. Petersburg, 2014, 308 p. (in Russ.)
9. Zaharov, V.P., Bogdanova, S.Yu. *Korpusnaya lingvistika* [Corpus Linguistics: A Textbook for Students of the “Linguistics” Direction]. St. Petersburg, Sankt-Peterburgskij gosudarstvennyj universitet, 2013, 148 p. (in Russ.)
 10. Belica, C. Semantische Nähe als Ähnlichkeit von Kookkurrenzprofilen. *Korpora in Lehre und Forschung*, A. Abel, R. Zanin (Hrsg.). Bozen-Bolzano, Freie Universität, 2011, pp. 155–178.
 11. Scharnow, M. *Automatische Inhaltsanalyse und maschinelles Lernen (unveröffentlichte Dissertation)*. Berlin, Universität der Künste Berlin, 2011, 287 p.
 12. Anisimova, E.S. Samoorganizuyushchiesya karty Kohonena v zadachah klasterizacii [Kohonen’s Self-Organizing Maps in Clustering Problems], *Aktualnye problemy gumanitarnyh i estestvennyh nauk* = Actual Problems of Humanities and Natural Sciences, 2014, No. 9, pp. 13–16. (in Russ.)
 13. Pfeifer, W. et al. *Etymologisches Wörterbuch des Deutschen*. Available at: <https://www.dwds.de/d/wb-etymwb> (accessed: 18.02.2024).
 14. *Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm. Erstbearbeitung (1854–1961)*. Available at: <https://www.dwds.de/wb/dwb> (accessed: 19.02.2024).
 15. Köbler G. *Mittelhochdeutsches Wörterbuch. 3, aktual. Aufl. 2014*. Available at: <https://www.koeblergerhard.de/mhdwbhin.html> (accessed: 19.02.2024).
 16. Reichmann, O., Goebel, U., Lobenstein-Reichmann, A. et. al. *Frühneuhochdeutsches Wörterbuch*. Available at: <https://fwb-online.de/> (accessed: 09.02.2024).
 17. Kotulla, M. *Deutsche Verfassungsgeschichte. Vom Alten Reich bis Weimar (1495 bis 1934)*. Berlin, Springer, 2008, pp. 492–493.
 18. Kuznetsova, E.V. *Leksikologiya russkogo yazyka* [Lexicology of the Russian Language: A Textbook for Philology]. Moscow, Vysshaya shkola, 1989, 215 p. (in Russ.)
 19. Dornseiff, F., Quasthoff, U., Wiegand, H.E. *Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen*. Berlin, New York, Walter de Gruyter, 2004, 933 p.
 20. *Ranking der auflagenstärksten überregionalen Tageszeitungen in Deutschland im 4. Quartal 2023 (Data set)*, 2024. Available at: <https://de.statista.com/statistik/daten/studie/73448/umfrage/aufleger-ueberregionalen-tageszeitungen/> (accessed: 19.02.2024).
 21. Vezhbickaya, A. *Semanticheskie universalii i opisanie yazykov* [Semantic Universals and Description of Languages], ed. by T.V. Bulygina. Moscow, Yazyki russkoj kultury, 1999, 780 p. (in Russ.)

Утриков Виктор Владимирович, магистрант, кафедра немецкого языка, Московский педагогический государственный университет, utrikov@yandex.ru

Viktor V. Utrikov, Master’s Degree Student, Moscow Pedagogical State University, utrikov@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 01.03.2024. Принята к публикации 05.04.2024

The paper was submitted 01.03.2024. Accepted for publication 05.04.2024